



CHAPITRE 127

CHAPTER 127

LOI CONCERNANT LE PRIX DU LAIT AN ACT RESPECTING THE PRICE OF MILK AND CREAM

Inter-
prétation.

1. Dans la présente loi:

1° Le mot "commission" désigne la Commission de l'industrie laitière de la province de Québec, visée par la Loi des produits laitiers (chap. 126);

2° Les mots "distributeur de produits laitiers" et "marchand de lait" ont le même sens que celui qui leur est respectivement attribué par les paragraphes 7° et 14° de l'article 2 de la dite loi. 24 Geo. V, c. 28, a. 1.

1. In this act:

1. The word "commission" means the Dairy Industry Commission of the Province of Quebec, contemplated by the Dairy Products Act (Chap. 126);

2. The words "distributor of dairy products" and "milk dealer" have the same meaning as that respectively attributed to them by paragraphs 7 and 14 of section 2 of the said act. 24 Geo. V, c. 28, s. 1.

Interpre-
tation.

Prix mi-
nimum.

2. Nul marchand de lait ou distributeur de produits laitiers ne peut vendre, pour fins de consommation, dans les limites d'un territoire de cette province pour lequel le prix d'achat du lait ou de la crème a été fixé par la commission en vertu de la Loi des produits laitiers (chap. 126), du lait ou de la crème dont ce prix, qu'il ait été payé par un premier acquéreur ou par un acquéreur subséquent, est inférieur au prix ainsi déterminé par la commission. 24 Geo. V, c. 28, a. 2.

2. No milk dealer or distributor of dairy products may sell, for purposes of consumption, within the limits of a territory of this Province for which the purchase price of milk or of cream has been fixed by the commission under the Dairy Products Act (Chap. 126), milk or cream whereof such price, whether paid by a first acquirer or by any subsequent acquirer, is less than the price so determined by the commission. 24 Geo. V, c. 28, s. 2.

Mini-
mum
price.

Contra-
ventions
et peines.

3. Tout tel marchand ou distributeur qui commet une infraction à la présente loi est passible, en sus des frais:

a) Pour une première infraction, d'une amende de pas moins de dix dollars et de pas plus de cent dollars;

b) Pour une deuxième infraction, d'une amende de pas moins de vingt dollars et de pas plus de deux cents dollars;

c) Pour toute infraction subséquente, d'une amende de pas moins de vingt-cinq dollars et de pas plus de mille dollars;

3. Every such dealer or distributor who infringes the provisions of this act shall be liable, in addition to the costs:

a. For a first offence, to a fine of not less than ten dollars nor more than one hundred dollars;

b. For a second offence, to a fine of not less than twenty dollars nor more than two hundred dollars;

c. For every subsequent offence, to a fine of not less than twenty-five dollars nor more than one thousand dollars;

Penalties.

et à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement n'excédant pas quarante jours.

Dans le cas du paragraphe *c*, le tribunal peut, à sa discrétion, condamner le délinquant à ces amendes et emprisonnement à la fois. 24 Geo. V, c. 28, a. 3.

and, in default of payment of such fine and costs, to an imprisonment not exceeding forty days.

In the case of paragraph *c*, the court may, in its discretion, sentence the offender to both such fine and imprisonment. 24 Geo. V, c. 28, s. 3.

Applica-
tion.

4. Le ministre de l'agriculture est chargé de l'application de la présente loi. 24 Geo. V, c. 28, a. 4.

4. The Minister of Agriculture shall be charged with the carrying out of this act. 24 Geo. V, c. 28, s. 4. Carrying
out of act.